

E8 - Kage's Yearning | A Great Mother

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Narrator

*There once was a powerless prince who
saved a kingdom with his tiny courage.*

[00:07] Narrator

The courage to face challenges...

[00:10] Narrator

The courage to never give up...

[00:12] Narrator

The courage to trust others...

[00:15] Narrator

*A treasure chest of untold courage
is now about to be opened.*

SIGN Ranking of Kings

SIGN — The Treasure Chest of Courage —

[00:36] [SONG] Op

The callous absurdity I've
carried with me since birth

[00:41] [SONG] Op

meant playing shadow tag to find my next meal

[00:47] [SONG] Op

Bit by bit, my heart got bent out of shape

[00:50] [SONG] Op

until I tuned out both
the cheers and the jeers

[00:55] [SONG] Op

That's how I survived my initial loneliness

[01:00] [SONG] Op

Night falls and the darkness grows

[01:06] [SONG] Op

blending in, coalescing

[01:11] [SONG] Op

around so trivial a fate as my own

[01:15] [SONG] Op

Hey, I want to get through to you

[01:18] [SONG] Op

though I may only know commonplace words

[01:23] [SONG] Op

It's so frustrating having to be like this

[01:26] [SONG] Op

Hey, never mind that it may not be easy

[01:29] [SONG] Op

to become angry or let yourself cry

[01:35] [SONG] Op

because someone could be listening in

[01:38] [SONG] Op

The only thing that's
certain is the temperature

[01:44] [SONG] Op

whether or not we can speak heart to heart

SIGN Kage's Yearning

[01:59] Narrator

The shadow clan lived in the Kingdom of Bo.

[02:02] Narrator

*They were feared as a cursed band of
assassins and despised because of that.*

[02:19] Narrator

*Long before he met Bojji, a young Kage
lived in seclusion with his mother.*

[02:33] Child A

He's shadow clan!

[02:35] Young Kage

Wh-What?

[02:36] Child B

They say that the shadow clan
bullies all sorts of people!

[02:42] Child A

The mighty knight Kyo will
do away with bad folks!

[02:45] Young Kage

Huh?!

[02:49] Child A

Hold it!

[02:51] Child A

Stop running away, villain!

[02:55] Kage'S Mother

We are a clan of assassins.

[02:59] (Flashback) Kage'S Mother

From time to time, we have to target
women, children, and even the elderly.

[03:04] (Flashback) Kage'S Mother

Those of us in the shadow clan are
very much hated by everyone else.

[03:12] (Flashback) Kage'S Mother

So no matter what happens,

[03:14] (Flashback) Kage'S Mother

no one is ever going to help us.

[03:18] (Flashback) Kage'S Mother

You have to become strong.

[03:23] Young Kage/I

*Am I going to have to live
my whole life that way, too?*

[03:29] Child A

Rats! Where did he go?!

[03:31] Child B

Aw, let's let him go.

[03:34] Child A

The next time I see him,
I'll get him for sure!

[03:37] Child A

When I grow up, I'm gonna be
a mighty knight like Sir Kyo!

[03:42] Child B

I wonder if I can be a knight, too!

[03:44] Child C

Me, too!

[04:08] Kage'S Mother

Okay, time for bed, Kage.

[04:11] Young Kage

Mm-hmm.

[04:15] Young Kage/I

Mommy...

[04:22] Crowd

Go! Go!

[04:24] Crowd

Get 'em!

[04:43] Kage'S Mother

Look, Kage! Bullfighting, one of
the Kingdom of Bo's attractions!

[04:52] Young Kage

I'm scared, Mommy!

[04:54] Young Kage

Come on, let's go.

[04:56] Kage'S Mother

Kage, you sure are a gentle soul, huh?

[05:09] Kage'S Mother

I'll take this one and... that one, please.

[05:17] Kage'S Mother

Thank you.

[05:21] Kage'S Mother

Let's go, Kage.

[05:23] Young Kage

Mm-hmm.

[05:28] Child A

Sir Kyo is coming through!

[05:34] Kage'S Mother

What's the matter?

[05:35] Young Kage

Nothing...

[05:38] Kage'S Mother

Tonight we're having your favorite,
Kage—Mommy's specially-made soup!

[05:42] Young Kage

Really? Hooray!

[05:53] Kage'S Mother

Wait right here for me, okay?

[05:55] Young Kage

Mm-hmm.

[06:00] Young Kage

Ah!

[06:15] Young Kage

A butterfly!

[06:20] Young Kage

Wait up!

[06:29] Child A

Amazing! It's really him! The greatest
knight in the Kingdom of Bo!

[06:34] Child A

Sir Kyo!

[06:41] Young Kage

Wait up!

[06:49] Kyo/I

One of the shadow clan...

[06:54] Child A

I found you! Today's the
day I take you down!

[06:58] Young Kage

Wah!

[06:59] Child C

Hold it!

[07:01] Child B

Stop running away!

[07:04] Townsperson A

Somebody stop it!

[07:06] Young Kage / Children

Huh?

[07:15] Young Kage/I

H-Have to run away!

[07:20] Young Kage

Hurry!

[07:24] Young Kage

Hurry, I said!

[07:44] Townsperson

Incredible!

[07:45] Townsperson A

Get the bull! Hurry!

[07:48] Townsperson

That's it, hold him down.

[07:56] Young Kage

Th-Thank you very much. What's your name?

[08:02] Kyo

A knight is someone who
keeps the people safe.

[08:04] Kyo

My name is of no importance.

[08:07] Kyo

What you did is not something many
would have done. Take pride.

[08:17] Young Kage

How cool!

[08:18] Child A

Hey...

[08:29] Kage'S Mother

Kage!

[08:31] Young Kage

Mommy!

[08:32] Kage'S Mother

Oh, I've been looking for you!

[08:36] Kage'S Mother

Did something happen?

[08:38] Young Kage

Mommy, I wanna be a knight!

[08:40] Kage'S Mother

Huh? A knight?

[08:42] Young Kage

Mm-hmm. And ride on a fine horse,

[08:44] Young Kage

and carry a big sword...

[08:47] Young Kage

I'm gonna protect you,
Mommy, and everyone else!

[09:16] Kage'S Mother

Someday, please make sure...

[09:19] Kage'S Mother

that my little one's dream comes true.

SIGN Ranking of Kings

[09:33] Narrator

*Bosse entered into an
agreement with the demon*

[09:36] Narrator

to gain the greatest strength in the world.

[09:39] Narrator

What the demon sought in payment

[09:41] Narrator

*was the power of someone
related by blood to Bosse.*

[09:49] Bosse

I want you to marry me,

[09:51] Bosse

and bear my child.

[09:54] Shiina

M-My only pursuit is strength.

[09:59] Bosse

I want to be the strongest man in the world.

[10:03] Bosse

That is my dream,

[10:05] Bosse

and I *will* make it come true!

[10:13] Shiina

Show me what you've got.

[10:15] Bosse

All right.

SIGN A Great Mother

[10:23] Shiina

This is a great place.

[10:25] Bosse

Yeah. I feel calm whenever I come here.

[10:36] Shiina

I'm starting to get a little hungry.

[10:43] Bosse

I'll take care of that!

[11:06] Bosse

Why, you...

[11:08] Shiina

Bosse!

[11:13] Shiina

Heads up!

[11:17] Bosse

W-Wait!

[11:26] Shiina

Now!

[11:52] Bosse

They look ready.

[11:56] Shiina

Let's eat.

[12:00] Shiina

It's good!

[12:01] Bosse

Yeah.

[12:08] Bosse

You surprised me earlier.

[12:09] Bosse

The strongest woman in the world, indeed.

[12:14] Shiina

That didn't even scratch the surface.

[12:17] Bosse

Give me a break! I couldn't
handle anything more.

[12:21] Shiina

I'm going to get even stronger.

[12:26] Bosse

You aren't content with being
the strongest already?

[12:30] Shiina

Nope.

[12:32] Shiina

I recently realized something.

[12:35] Shiina

Strength isn't for yourself.
It's for those around you, you know?

[12:41] Shiina

I can get even stronger, if I'm
doing it for someone else.

[12:57] Shiina

My...

[12:58] Shiina

you're covered in the blood of others.

[13:01] Shiina

And here a new life has been born, too.

[13:04] Bosse

Forgive me.

[13:06] Shiina

Look,

[13:08] Shiina

he's a boy.

[13:16] Shiina

But with both of us being giants,
he sure is little.

[13:24] Shiina

Still, he's a big cutie.

[13:40] Man A

I give up. What are we going to do?

[13:44] Bosse

Let me take care of it.

[13:46] Man A

King Bosse...

[13:49] Bosse

Get back.

[13:59] Bosse

Okay, everyone pitch in!

[14:11] Man A

Thanks so much, King Bosse.

[14:20] Man A

King Bosse, we can take it from here.

[14:24] Bosse

Let me do this. I want to make this
a town that's livable for all.

[14:33] Man A

We'll give you a hand, too.

[14:59] Woman B

Thief!

[15:02] Woman B

Somebody, stop her!

[15:19] Shiina

We can't have people stealing.

[15:23] Woman B

Give it back!

[15:24] Woman B

Honestly! What would your mother think?!

[15:30] Woman B

Don't you have anything to say?!

[15:35] Woman A

My father is hurt, and he lost his job.

[15:39] Woman A

Getting by is hard now, and I just...

[15:43] Woman A

I truly am sorry.

[15:47] Woman B

Hmph, I don't need to hear any excuses.

[15:53] Shiina

If that's the truth,

[15:55] Shiina

then I will hire you.

[15:59] Shiina

In return, I'm going to ask

that you work hard, all right?

[16:02] Shiina

I'm pretty strict.

[16:05] Woman A

Yes!

[16:08] Shiina

It isn't right that she stole your bread.

[16:10] Shiina

But it also isn't right to
hate her for stealing it.

[16:15] Woman B

Next time, come and buy from
me with money you've earned.

[16:21] Woman B

My bread *is* exceptionally good, after all.

[16:33] Shiina

We're under attack.

[16:40] Bosse

Everyone, remain calm! Keep your heads
about you and defend yourselves!

[16:51] Shiina

Keep calm and head for the center of town!

[17:08] Shiina

It's all right.

[17:10] Shiina

I know Bosse will protect us.

[17:25] Shiina

Your father...

[17:27] Shiina

is very strong.

[17:41] Townspeople

King Bosse!

[17:43] Townspeople

Thank you!

[17:47] Shiina

Bosse!

[17:50] Shiina

Welcome back.

[17:54] Bosse

I'm home.

[17:59] Bosse

I'm back, Bojji.

[18:06] Bosse

Hey, did he just...?

[18:10] Shiina

It sounded like he was calling out to you.

[18:12] Bosse

Bojji...

[18:36] Bosse

What brings you here today?

[18:39] Judge

I'll get right to the point.

[18:42] Judge

You currently stand a very real chance of achieving the highest ranking.

[18:49] Judge

Why not take this opportunity to try for first place?

[18:55] Shiina

Have you settled in to your job here?

[18:57] Woman A

Yes, thanks to you, Queen Shiina.

[19:01] Woman A

My father's injury is doing much better now, too.

[19:04] Shiina

I'm glad to hear it.

[19:07] Woman A

I bought some bread from that stand the other day.

[19:12] Woman A

It tasted so good.

[19:15] Shiina

You don't say.

[19:21] Bosse

That girl seems to be working quite hard.

[19:25] Shiina

Yeah. She's quite bright, too, and very attentive.

[19:29] Shiina

But never mind her. Have you finished your business?

[19:32] Bosse

Yeah.

[19:33] (Flashback) Judge

Why not take this opportunity to try for first place?

[19:41] (Flashback) Bosse

No thanks.

[19:42] (Flashback) Bosse

I have no interest in that.

[19:44] (Flashback) Judge

If you gain the highest ranking, I will show you to the Divine Treasure Vault.

[19:51] (Flashback) Bosse

That is not the reason why I became a king.

[19:58] Bosse

And there you have it.

[19:59] Shiina

Are you sure? If you earned
the highest ranking,

[20:03] Shiina

you might be able to obtain the
greatest strength in the world.

[20:08] Bosse

That's okay. I don't need it anymore.

[20:13] Shiina

You sure have changed.

[20:17] Bosse

Yeah. I have you two to thank for that.

[20:34] Bosse

I will provide a life for my son
where he will want for nothing.

[20:38] Bosse

I've realized *that* is my mission.

[20:42] Bosse

I have to keep the boy safe.

[20:45] Bosse

Bojji is so small and fragile, after all.

[20:49] Shiina

Oh, no. Someday, he will grow up big.

[20:53] Shiina

And not just his body,
either. His heart, as well.

[20:57] Shiina

It's all right.

[20:59] Shiina

I'm sure someday...

[21:02] Shiina

Bojji will become a fine king himself.

[21:20] [SONG] Ed

Your precious words are now
fluttering through the sky

[21:35] [SONG] Ed

The nights when I was alone
still had countless stars

[21:41] [SONG] Ed

Even now, they're close at
hand whenever I close my eyes

[21:47] [SONG] Ed

With no destination, I kept on walking

[21:50] [SONG] Ed

Although I was tired, I kept on walking

[21:52] [SONG] Ed

I just wanted to remain in prayers forever

[21:58] [SONG] Ed

Covered in scars, covered in mud

[22:01] [SONG] Ed

stretching out hands that won't reach

[22:04] [SONG] Ed

I want to seize a fragment of my
hopes and dreams right this minute

[22:14] [SONG] Ed

Keep smiling, keep smiling,
you don't have to be strong

[22:20] [SONG] Ed

That sweet smile, that
sweet smile is all you need

[22:27] [SONG] Ed

Your unique smile brings
the power and strength

[22:32] [SONG] Ed

to chase away all the clouds

[22:38] [SONG] Ed

Your precious words are now
fluttering through the sky

Revision #1

Created 2024-03-22 20:19:23 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 20:19:24 UTC by whimsee